

ékotowa itowa kiskénitamowina kikakí otinén
piko isi píkiskwéwinik óté:

Manitoba Cervical Cancer Screening Program

5-25 Sherbrook St.
Winnipeg, MB
R3C 2B1
1-866-616-8805
204-788-8626

www.cancercare.mb.ca/MCCSP/

Masinahikona

Kékwána tákí kiskénitak awa iskwéw óma
oci káwi wápanit

Àcimowi masinahikana

Ká kinawapamikawiyán é natonikáteki –
Ta nisitotaman ká isi miskikátéki
HPV – Kékwána kakinaw awiyak tákí
kiskénitak óma oci HPV ká icikáték ákosiwin

Cakástésimona

Ká kinawápanamikawiyán é natonikátéki
ákosiwina – Kékwána kakinaw iskwéwak
tákí kiskénitakik ékwéni oci
Pítápanamikowin ká Makinákociképanik
sápawpacikéwin anta ká isi póskwák ospayaw
– Kékwána kakinaw iskwéwak tákí
kiskénitakik ékwéni oci

Kiskénita – oki cakástésimona kikakí miskén ité
ká kinawénicikátéki masinahikana piko ité píci
tipáskanik Manitoba

Kékwán máka wina anima kákí oci cístahokawiyán?

Anima cístahohon iskwéwak oci aniki éká
césko ká ánasko kácitinahik macáspinéwina
awiyak ká pápákipanit.

Kiskénitákon óma wístawaw ókik nápéwak
tákí itáspinewak móna máka kiskénitakon
máti ké minóskákocik anima ispihk
cístahotawki. Ayíw óma ká oci cístahonániwak
ta páspístakik ókik ká
mancositáspinémacihocik.

Niká wícihikon ná óma cístahokawiyani éká ta kácitinaman anihí ákosiwina awiyak píci míyaw ká pákipanit?

Mwác. Anima cístahokon atit piko anima píci
míyaw pákipaniwin ákosiwina tákí
natawicikátéwa.

Tánisi máka ása ékosi itáspinéyani ispihk natawi cístahokawiyani?

Óma cístahohon mwác kákí natawitaw anihí
itowa macáspinéwina. Kisáspin móna nántaw
ékosi ki titáspinán éko ispihk cístahokawiyani
óte níkan mwác kika kácitinen éyako
macáspinéwina.

Tánté óma kékí itotéyan ta cístahokawiyán?

Kakwécim ana ká atoskawát maskikiwininiwa.

Kisáspin asa níki cístahokawin ocitaw ná piko ta itotéyan ta wápanamikawiyán?

Éhe, ocitaw piko wá wípac ta itotéyan ta
wápanamikawiyán, ayíw oci:

- anima cístahohon móna kakinaw
macáspinéhi ákosiwina ki natawitáw
- apók étoke asáy kíkí ayán anima
macáspinéwi ákosiwin ispihk kákí
natawi ákosiyan
- apók mwác mitoni kawisk ki tisi
natáwikon misiwé anima kákí
cístahokawiyán

Iskwéwak okik kákí wípémi napécik tákí itotécik
ta wápanamicik.

Wésám piko kakinaw iskwéwak
natawénitamok kanaké péyakaw péyak askiniy
inikok nisto askiya. Kisáspin minawsina anihí
pimatisiwi osicikanisa ékota oci péyakaw tanto
níso askiya.

Kakwécimákan ana maskikiwininiwa ká
atoskawát tánispíhk óma kítwám kékí
wápanamikawiyán.

Kisáspin nitahán anima macáspinéwin HPV kákí ati mancositáspinan na?

Mwác, itáwak náspic awiyakak ékosi ká
itáspinét. Atit anihí itowa píci míyaw opipanihi
ákosiwina tákí méskwatáspi moskiwak anta
ká isi póskwák ospayaw inikok táti
mancositáspinéyan.

Wá wípac náwac tákí na natawápanamikawiyán.
Ki wápanamikawiyani óma apók etoke ta
nokotaw óma pakan e isinokok anima oci
macáspinéwin HPV.

Anima HPV mína nántaw kikakí isi
nisiwanácihikon táspiskóc ki tiyak, ki nápéwinik,
ki ákayik wéká ki tónik. Tápiskóc anta píci ká
isi póskwák ospayaw kika ati mancositáspinán.

Tánisi ké ispanihikoyan kisáspin nitayán anihí éká ká minawsiki pímatisiwi osicikanisa anté itéké ká isi póskwák ospayaw?

Apók étoké piko kítwam ta natawápanamat awa
ká nanatawiyát iskwéwa. Ana ká nanatawiyát
iskwéwa ta itwéw máti ké natawénicikáték ta
na natawihikawiyán. Wípac ká natawihit ispihk
ká miskikáték óma ákosiwin anta ká isi
póskwák ospayaw tákí natawiyáw awa éká
táti mancositáspinét. Piko tápitaw ta itotéyan
óma ispihk káwi wápanamikawiyán óma oci éká
anihi átít ká minawsiki pímatisiwi osicikanisa.



HPV

Ánisko ákosiwin
awiyak píci
omíyaw ká
opipanit ta
ocíciqwamit

*Kakinaw kékwána
kakinaw awiyak
tákí kiskénitak
óma oci kipakák
macáspinéwitáspi
néwin*



Manitoba 

The Manitoba Cervical Cancer Screening Program
is a program of Manitoba Health,
managed by CancerCare Manitoba

Kékwán anima HPV?

HPV macáspinéwina píci omíyaw awiyak ká opipanit táti ocícíkomit. Awasimé nántaw mitátomitanow takona ókik itowa macáspinéhi akosiwina.

Tánisi étiskákot oki akosiwina awiyak?

Átit oki HPV macáspinéwina kikakí ati ocícíkomín oci kicícík éko kisitik.

Éko anihí kotak kipakák wéká kitiyak kikakí ati ocícíkomín (wéká anta píci ká isi póskwák ospayaw).

Átit anihí kotak ká macáspinéskákoyan kákí nántaw itotákon anta ká isi póskwák ospayaw éko ékota kika ati oci mancositáspinan.

Anihí mascáspinewina ká ocícíkomiskákoyan mwác kika isi ánisiko asowihik anta isi kipakák.

Éko anihí macáspinéwina ká nócihikoyan ki pakák mwác tati ásowi ayáw ki cícík éko kisitik.

Awina tanto ayát óma itowa mancositáspinéwina ká ati opipanit píci míyaw.

Mistahi awiyak óma itáspinew. Kékác kakinaw awiyak táki pé itáspinéw óma kanakwé wina péyakaw inikok ta pimátisit. Móna máka wina kakinaw awiyak tati ocícíkomiw wéká nántaw táti isi macáspinéw anta ká isi póskwák opayaw.

Tánisi kéki isi kácitinaman óma macáspinéwin HPV?

Kikakí kacitinén óma ispihk ká nócihitoyan, apók é moci sáminitowék wéká é océmitowék. Kikakí asowiyaw awiyak kiyám éká apók ékiskénitaman óma é itáspinéyan (ta ocícíkomiyán anta ká isi póskwák ospayaw).

Kisáspin kící nápéw wéká iskwéw ni nocihonán nikakí ásowihitonán na?

Éhe, piko ana awiyak ká nócitot óma ká itáspinét kikakí asowiyaw.

Kisáspin nipakák nitati ocícíkomín éki ásowihit ná ana iskwéyanik kákí wípémak?

Móna wésá wina. Ayíw piko kiskénitákon nántaw ispihk oté otánák awiyak ása kíkí pé asowihik.

Nikakí kiskénitén na awina óma macáspinéwin HPV kákí ásowihit?

Mwác náspic wétan ta kiskénicikáték awina mwéci kákí ásowihis.

Nikakí itáspinán na óma kiyám apók éká kiskénitamáni?

Éhe. Kikakí pimotatán óma ákosiwin náspic kinowés éko éka apók ta kiskénitaman. Kika ocícíkomín wéká neantaw kikáti itáspinán anta ká isi póskwák ospayaw kisáspin kitayán óma HPV.

Móna mitoni nikiskéniténán tanéki óma átit wéci ocícícomicik éko átit mwác.

Tánisi kéki isi kiskénitamán é ayayán óma itáspinéwin HPV?

Óta píci Manitoba tipáskánik mwác náspic óma HPV ákosiwin. Máka óma káwí isi wápamikawiyán táki oci kiskénitamok tántowa anima HPV macáspinéwin ká ayáyan. Móna wina ki wítamakon mati oté otánák ása ká pé itáspinéyan.

Iskwéwak ókik táki itotéwak ta wápamikocik maskikiwininiwa óma oci ká isi póskwák ospayaw ité mascáspinéwin HPV itowa ká icikáték.

Kína wéká ana maskikiwininiwa ká atoskawát táki wápamáwáwak anihí micícíkomak. Ókik micícíkomak mwéci é sákaskímakak kistikán ésinákok wéká ta opipaniw apisis ki sakíy.

Iskwéwak táki kakitotácik oki maskikiwininiwa ká atoskawánit kisáspin ki miskén nántaw é pákipaniyan nántaw anta ki cicáskak wéká kitiyák.

Nápéwak táki kakitotácik oki maskikiwininiwa ká atoskawanit kisáspin ki miskén nántaw é pákipaniyan nántaw anta ki cicáskak wéká kitiyák.

Aspikinákanisa máka ápacitáyani kákí paspístén ná óma akosiwin HPV?

Okik aspikinákanisa kitayákon piko éká ta kácitinaman macáspinéwina. Oki apacitáyani aspikinákanisa ina móna mitoni kécináhonaniwan ta paspiskaman éka ta macáspinéyan.

Tánisi kéki isi nákcíhisoyan éka ta kácitinamán oki macáspinéwina?

Kiyám ékwani isi éká ta nocíhitoyan.

Kakwécim ana maskikiwininiwa ká atoskawát mati óma kéki mínikawiyán HPV cístahowewin.

Pátimá kí kisi opikiyani nocíhitokan.

Wésá awiyak ká oskátisit ká kácitinak óma HPV akosiwin táti mancositáspinéw anta ká isi póskwák ospayaw.

Kisáspin kiwi nocíhiton:

- Tápitaw ápacita aspikinákanisa
- Káwina wésá mistahi awiyakak kakwé wípémik.
- Wí kakwé mino aya ta maskawisiyan éká ta wéscinéyan ta ánisiko ákosihiskákawiyán. Kawisk míciso, sésáwí éko kawisk anwépi ispihk .
- Káwina pítaw nísiwanátiskáko anima iskwéw anihí oci pimatisiwi osicikanisa anta ká isi póskwák ospayaw.

Tánisi kéki isi natawihit awiyak óma nipakák káwí ocícíkomiyán?

Anikik ká nokosicik micícíkomak wina táki natawiyáwak. Ana ká atoskawát maskikiwininiwa kikakí natawihik anté otatoskéwikamikosik wéká kika wínik masinahikanos ta nátamán maskikiya ta otinamán ta natawihisoyán.

Káwina wina anihí maskikiya atáwéwikamikok ká atáwákániwaki otina. Ayáwa wina oki piko oci awiyak ká ocícíkomit ocícíkiw wéká ositik. Kika wísakiskákon wina óma tóminamani kipakák.

Kisáspin nipakák nitáhiwak oki micícíkoma ékwani ná óma ta mancositáspinéyan anta ká isi póskwák ospayaw?

Éhe éko mína mwác. Kisáspin kipakák kitócíckomín ékwani péyak itowa HPV macáspinéwin kitayán. Ékotowa óma HPV akosiwin mwác náspic iténitakon óma táti mancositáspinéyan. Máka wina ocitaw kíkí ánisiko ákosiwi itáspinéyik awiyak ká ayát anima HPV inikok ta mancositáspinéskákoyan.

Wá wípac piko ta natawi wápamikawiyán máti ké ati mancositáspinéyan.

Mitoni ná misiwé táki natawihikátéw óma ákosiwin HPV?

Mwác. Móna kékwán takon maskiki ta natawítát óma. Aniki micícíkomak wina táki ati moci méscipaniwak éko mína anta píci ká isi póskwák opayaw táki ati mino ayámakan. Wéká táki nanátawiyáwak.

Takon ná cístahowéwin óma oci akosiwin HPV?

Éhe, takon wina ota Canada átit cístahowéwina oki átit oci akosiwina HPV ká icikátéki.